



## Spurensuche

40 Jahre MHH-Unfallforschung



### NAMEN UND NACHRICHTEN

Bienvenido! Spanische Pflegekräfte arbeiten in der MHH

Seite 15



### BEHANDELN UND PFLEGEN

Bitte Ruhe! Neue Studie zu Lärmbelastung im OP

Seite 30



### LERNEN UND LEHREN

Weltoffen! Professor Haller ist Senatsbeauftragter für Internationales

Seite 48

## So erreichen Sie uns



Stefan Zorn  
Redaktionsleitung  
zorn.stefan@mh-hannover.de  
Telefon (0511) 532-6773



Bettina Dunker  
Schwerpunkt Lehre  
dunker.bettina@mh-hannover.de  
Telefon (0511) 532-6778



Simone Corpus  
Schwerpunkt Klinik  
corpus.simone@mh-hannover.de  
Telefon (0511) 532-6774



Karin Kaiser  
Fotografin  
kaiser.karin@mh-hannover.de  
Telefon (0511) 532-6777



Tina Gerstenkorn  
Schwerpunkt Klinik  
gerstenkorn.tina@mh-hannover.de  
Telefon (0511) 532-5626



Ursula Lappe  
Personalien  
lappe.ursula@mh-hannover.de  
Telefon (0511) 532-6772



Bettina Bandel  
Schwerpunkt Forschung  
bandel.bettina@mh-hannover.de  
Telefon (0511) 532-4046



Claudia Barth  
Kongresse, Veranstaltungen  
barth.claudia@mh-hannover.de  
Telefon (0511) 532-3337



Camilla Krause  
Schwerpunkt REBIRTH  
krause.camilla@mh-hannover.de  
Telefon (0511) 532-6793



Daniela Beyer  
Schwerpunkt Hearing4all  
beyer.daniela@mh-hannover.de  
Telefon (0511) 532-3016

## Silberne „Heinis“

Nichts geht mehr. Stau auf der A7. Seit fünf Minuten stehen wir auf der Stelle. „... Richtung Norden drei Kilometer Stau nach einem Lkw-Unfall“, zwitschert die Moderatorin aus dem Radio. Michaels Laune ist kurz vor dem Gefrierpunkt. Er wollte mir „nur mal kurz“ sein neues Auto bei einer Spritztour vorstellen. Sirenengeheul von hinten. Gasse bilden. Michael ist maulig, lässt Polizei, Feuerwehr und Ret-

## Fahren Sie sich in Bestform.

Erleben Sie die neue E-Klasse bei einer Probefahrt.

- Zwei individuelle Gesichter wählbar: klassisch-elegant mit Stern auf der Motorhaube oder erstmals Sportwagenkühler mit Zentralstern.
- Innovative Assistenzsysteme, die Sicherheit und Komfort vereinen.
- Attraktive Leasing- und Finanzierungsangebote.

Jetzt Probe fahren.  
Telefon: 05108-9191-0



Mercedes-Benz

Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert: 13,1-4,1/7,4-4,0/9,5-4,1 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 222-107 g/km; Effizienzklasse: E-A+. Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen den verschiedenen Fahrzeugtypen. Abb. enthält Sonderausstattungen.

Anbieter: Daimler AG, Mercedesstr. 137, 70327 Stuttgart

Ihr Ansprechpartner vor Ort: Autohaus Halm GmbH

Autorisierter Mercedes-Benz PKW-Verkauf und Service

Robert-Bosch-Straße 1 · 30989 Gehrden

E-Mail: info@autohaus-halm.de · Tel.: 05108-9191-0 · Fax: 05108-9191-30

http://www.autohaus-halm.de



**Unterwegs mit der Unfallforschung: Tina Gerstenkorn, Karin Kaiser und Bettina Bandel (von links) zeichnen für das Titelthema verantwortlich.**

Telefon-Radio-Dingsda eigentlich so alles?“ Michael kann dann auch gleich lesen, warum die MHH junge spanische Pflegekräfte angestellt hat (Seite 15) oder wieso MHH-Mitarbeiterinnen zwischen 45 und 65 Jahren in ihrer Arbeitszeit an einem Fitnessprogramm teilnehmen können (Seite 16).

Michael ist gerade Vater geworden, da werde ich ihm auch gleich noch den Text zum Neugeborenen-Screening auf Seite 32 empfehlen. Und weil auch ihm in jungen Jahren schon das ein oder andere Mal das Herz gebrochen wurde, ist der Artikel auf Seite 39 bestimmt etwas für ihn. Wahrscheinlich interessiert ihn ja auch, wie die MHH noch internationaler werden will (Seite 48 und 49) oder was zwei Fußballprofis von Hannover 96 in der Kinderklinik gewollt haben (Seite 57).

Vielleicht habe ich Ihnen, liebe Leserin, lieber Leser, auch ein bisschen Lust auf unser aktuelles Heft gemacht. Dann wünsche ich viel Spaß beim Stöbern und Studieren.

**Ihr Stefan Zorn**

tungswagen vorbei. Zieht wieder nach innen – nichts ist mehr mit Gasse. „Vielleicht wärst du doch besser...“, wende ich ein, doch da will noch jemand zur Unfallstelle. Michael schaut in den Rückspiegel. „O, nee. Jetzt auch noch diese Heinis. Was wollen die denn hier?“ Die „Heinis“ fahren einen silbernen VW-Bus mit roten Streifen.

Michael kurvt auf engstem Raum zurück an den Fahrbahnrand. Soll ich ihm jetzt er-

klären, dass die „Heinis“ schon vielen Menschen das Leben gerettet haben? Das ihre Arbeit den Straßenverkehr sicherer macht? Soll ich ihm erzählen, wie die MHH zu einer Hochburg der Unfallforschung geworden ist? Ach was, ich werde ihm einfach ein MHHinfo mit dem Titelthema „Spurensuche“ (Seite 6 bis 13) schicken.

Bevor er weiter mault, lenke ich ihn einfach ab: „Was kann dein tolles Navi-

## Die Vorteile des kostenlosen Depots:

- Dauerhaft kostenlose Depotführung
- Persönliche und professionelle Beratung
- Bis zu 60 % Rabatt auf Ausgabeaufschläge von ausgewählten Investmentfonds
- Besonders günstige Transaktionspreise
- Keine Limitgebühren
- Kostenloses Verrechnungskonto
- Depoteinzugsservice



Bank-Shop MHH-Hannover  
Haupteingang Geb. K6, EG  
Carl-Neuberg-Straße 1  
30559 Hannover

Ihre Ansprechpartner:  
Hilko Gatz  
E-Mail: hilko.gatz@degussa-bank.de  
Nicole Heinemeier  
E-Mail: nicole.heinemeier@degussa-bank.de  
Telefon: 0511 / 532 - 9717  
Fax: 0511 / 532 - 9719  
Internet: www.degussa-bank.de

Öffnungszeiten:  
Mo. – Fr. 09.00 – 11.30 und 12.30 – 16.00 Uhr  
Weitere Termine und Intensivberatung gerne nach Absprache



Für das Titelbild  
begab sich  
Fotografin  
Karin Kaiser  
auf Spurensuche.

## SPURENSUCHE

- \_6 Jedes Detail zählt
- \_7 Die „Werkzeuge“ der Unfallforscher
- \_8 Protektoren, Helm & Co.
- \_9 Professor Krettek im Interview: „Den Schutz optimiert“
- \_9 GIDAS – die Datenbank für mehr Sicherheit
- \_10 Verkehrsunfallforschung – die Historie
- \_10 Die „Kunden“ der Unfallforschung
- \_11 Gift für die Aufmerksamkeit
- \_12 Professor Otte im Interview: Null Promille und Millionen Daten
- \_12 Das Team
- \_13 Happy Birthday!

## NAMEN UND NACHRICHTEN

- \_14 Zertifizierte Freundlichkeit
- \_15 Bienvenido! Spanische Fachkräfte für die MHH
- \_16 „MHH mit Gleichstellungsarbeit auf Erfolgskurs“
- \_16 REBIRTH-aktiv auch für Frauen
- \_17 add-ons: Verbesserungen leicht gemacht



Hartes Stück Arbeit: Studierende fertigen im Ferienkurs der Zahnklinik Brücken und Prothesen



Gespendet: Stiftung unterstützt Spinnen-Projekt \_28



Neue Berufsgruppe: Die Atem-Spezialisten \_34



Fair Play: Prof. Werfel ist

- \_18 Die jungen Forscher
- \_18 Juniorprofessorin Kurt
- \_19 Hilfe bei Herzanfällen
- \_19 Neu in der MHH: Professor Doll
- \_20 Jasmins großer Abend
- \_20 Professor Nogueira
- \_21 Sagen, was man tut – und tun, was man sagt
- \_22 Kongressvorschau
- \_24 Ernennungen, Gremien
- \_25 Ehrungen und Auszeichnungen
- \_26 Berufungen, Examen
- \_27 Dienstjubiläen
- \_28 Fritz-Behrens-Stiftung hilft MHH
- \_28 Viele Filme gegen kleine Spende
- \_29 Farben für die Seele

## BEHANDELN UND PFLEGEN

- \_30 Ruhe im OP!
- \_31 Das Beste für Ihr Herz!
- \_32 Neugeborenen-Screening rettet Kinderleben
- \_33 Neue Kurse in der MHH-Elternschule
- \_33 Hohe Qualität der Dysplasie-Einheit der Frauenklinik bestätigt
- \_34 Die Spezialisten fürs Atmen
- \_35 Einsatz auf vier Pfoten
- \_36 Lounge für Privatpatienten: Angenehme Wartezeit
- \_37 Im Notfall 112 wählen oder roten Button drücken!

## FORSCHEN UND WISSEN

- \_38 Drittmittel
- \_38 Häufig zitiert: Forscher der Frauenklinik und des Tumorzentrums
- \_39 Forscher weisen „gebrochene Herzen“ nach
- \_40 Hilfe für Herz, Ohr und Co. – gefördert von Europa
- \_41 Horizon 2020 – die Förderung geht weiter
- \_42 Erreger auf der Leuchtspur
- \_43 Urintest besser als Biopsie
- \_44 Fair Play in der Wissenschaft
- \_44 Drei Fragen an Prof. Schmidtke
- \_45 APL-Heilung ohne Chemotherapie



\_52



neue Ombudsperson \_44



Gewachsen: HörZentrum feiert sein Zehnjähriges \_63

- \_45 So sieht Botox aus
- \_46 DFG-Förderung ist wie eine Währung
- \_46 MHH-Urologen an Krebsstudie beteiligt
- \_47 Millionen für Immunforschung
- \_47 Leitlinien haben Lücken

### LERNEN UND LEHREN

- \_48 Professor Haller im Interview: Landkarte der Beziehungen
- \_50 Innere Medizin kann punkten
- \_51 Schauspieler ersetzen Patienten bei Prüfungen
- \_52 Ferienkurs in der Zahnklinik: Ein hartes Stück Arbeit
- \_53 PhD in Epidemiologie

- \_53 Verein für die gute Stimmung
- \_54 Gut vorbereitet auf die Intensivstation

### GÄSTE UND FESTE

- \_55 Bahnen ziehen für guten Zweck
- \_56 Stifter besuchen Kardiologie
- \_56 Bausteine für kleine Patienten
- \_57 96-Profis in der KidsArena
- \_58 Frische Ideen für die Berufswelt
- \_59 Mit dem Nachwuchs im Gespräch
- \_62 Eine Feier zum Wohlfühlen
- \_62 Neues für die Pieksekiste
- \_62 Kunstversteigerung zugunsten HIV-infizierter Kinder
- \_63 Das elektronische Ohr zur Welt

## IMPRESSUM

### Herausgeber

Das Präsidium der Medizinischen Hochschule Hannover (MHH).  
Der Inhalt namentlich gekennzeichnete Beiträge unterliegt nicht der Verantwortung der Herausgeber und der Redaktion. Abdruck honorarfrei. Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe ist am 7. November 2013.

### Chefredaktion

Stefan Zorn (stz)

### Redaktion

Bettina Bandel (bb)  
Claudia Barth (cb)  
Daniela Beyer (db)  
Simone Corpus (sc)  
Bettina Dunker (dr)  
Tina Gerstenkorn (tg)  
Camilla Krause (ck)  
Ursula Lappe (la)

Mitarbeiterinnen dieser Ausgabe:

Paulina Gennermann (pg)  
Sarah Novak (sn)

### Fotoredaktion

Karin Kaiser

### Layout und Realisierung

Madsack Medienagentur GmbH & Co. KG  
August-Madsack-Straße 1  
30559 Hannover  
Telefon (0511) 518-3001  
Fax (0511) 518-3009  
www.madsack-agentur.de

### Anzeigen

Günter Evert  
Verlagsgesellschaft Madsack  
GmbH & Co. KG  
30148 Hannover  
Kontakt Anzeigenverkauf:  
Telefon (0511) 518-2153 oder -2114  
Auflage: 13.000 Stück

### Druck

Silber Druck oHG  
Am Waldstrauch 1  
34266 Niestetal  
Telefon (0561) 520070  
Gedruckt auf 100-prozentigem Recycling-Papier

### Online-Ausgabe

Das MHHInfo ist auch im Internet zu finden unter [www.mh-hannover.de/mhhinfo.html](http://www.mh-hannover.de/mhhinfo.html)

### Fotos

Alle Fotos von Karin Kaiser außer:  
Jana Katharina Pick (2), MHH-Unfallforschung (7, 10, 11), Marten (8), üstra (19), www.KleineHerzen.de (20), Tina Gerstenkorn (35), Gordian Schudt/Philipps-Universität (42), Bodo Kremmin (44), Volker Paulmann (50), aus Abteilung oder privat (18, 19, 25, 26, 39, 40, 42, 45, 46, 55).

### Anschrift der Redaktion

Medizinische Hochschule Hannover  
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Stefan Zorn  
Carl-Neuberg-Straße 1  
30625 Hannover  
Telefon (0511) 532-6772  
Fax (0511) 532-3852  
zorn.stefan@mh-hannover.de

ISSN 1619-201X